

Odpoveď pani Zsuzsanny Répás (zástupkyne štátneho tajomníka pre maďarské komunity v zahraničí) v mene predsedu vlády Maďarskej republiky pána Viktora Orbána na kópiu listu premiérovi Slovenskej republiky pánovi Róbertovi FICOVI ohľadne prijatia ústavného zákona na ochranu rodiny, inštitútu manželstva a výchovy detí rodičmi z 10. júla 2013.



KÖZIGAZGATÁSI ÉS IGAZSÁGÜGYI MINISZTERIUM
NEMZETPOLITIKAI ÁLLAMTITKÁRSÁG

Ikt. szám: XLVI-N/1051/2/2013.

Jozef Dupkala

Chairman of the Board

Association for the Protection of the Family

E-mail: zdruzenieor@gmail.com


Dear Mr. Chairman,

Thank you for your letter in which you gave opinion on a really important topic, the importance of protection of families and children. Please allow me to answer you on behalf of Prime Minister Viktor Orbán.

We are grateful for your thoughts which are based on a similar, traditional approach like the relevant parts of Hungary's new Fundamental Law, which has recently been adopted by the Hungarian Parliament. The Fundamental Law states that: "We hold that the family and the nation constitute the principal framework of our coexistence, and that our fundamental cohesive values are fidelity, faith and love... Hungary shall protect the institution of marriage as the union of a man and a woman established by voluntary decision, and the family as the basis of the nation's survival."

We agree with your initiative and we are convinced that if more European states would support the aforementioned values, they would play a central role in European societies again.

Yours sincerely,


Zsuzsanna Répás



Deputy State Secretary for Hungarian Communities Abroad

Preklad listu:

Jozef Dupkala
Predseda Predstavenstva
Združenie pre ochranu rodiny

Vážený pán predseda,
ďakujem za Váš list, v ktorom sa vyjadrujete k skutočne závažnej otázke, akou je dôležitosť ochrany rodiny a detí. Dovoľte mi odpovedať Vám v mene predsedu vlády Viktora Orbána.

Sme vďační za Vaše myšlienky, ktoré majú podobný tradičný základ ako podstatné časti nového Základného zákona Maďarska, ktorý bol nedávno schválený maďarským parlamentom. V Základnom zákone je zakotvené: „Je to naše presvedčenie, že rodina a národ tvoria základ nášho spolužitia a že naše základné hodnoty súdržnosti sú vernosť, viera a láska... Maďarsko bude chrániť inštitúciu manželstva ako zväzok muža a ženy založený na dobrovoľnom rozhodnutí a rodinu ako základ prežitia národa.“

Súhlasíme s Vašou iniciatívou a sme presvedčení, že ak by viaceré európske štáty podporovali spomenuté hodnoty, znovu by zohrávali kľúčovú úlohu v európskej spoločnosti.

S úctou,
Zsuzsanna Répás
Zástupkyňa štátneho tajomníka pre maďarské komunity v zahraničí